



| | |
|-------------------|--|
| Evento | Salão UFRGS 2020: SIC - XXXII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS |
| Ano | 2020 |
| Local | Virtual |
| Título | Projeto Educação Escolar Bilíngue para Surdos |
| Autor | GUILHERME BARCELOS AQUINO |
| Orientador | LODENIR BECKER KARNOPP |

Nome do Projeto: Educação Escolar Bilíngue Para Surdos

Nome do Autor: Guilherme Barcelos Aquino

Nome do Orientador: Lodenir Karnopp

Instituição: Universidade Federal do Rio Grande do Sul

O Projeto Educação Escolar Bilíngue Para Surdos é bastante amplo e possui várias etapas em sua execução. Sua proposta principal é concretizar parcerias com escolas para discussão, análise, e construção de materiais bilíngues para a escolarização de surdos. Dentro deste projeto, há outro chamado "Spread the Sign" (STS), desenvolvido inicialmente pelo Centro Europeu de Língua de Sinais. O STS tem como proposta disponibilizar um Dicionário Internacional de Língua de Sinais, de forma acessível a diversos países e gratuita. Atualmente, cerca de 40 países contribuem com traduções e registros em vídeos, que armazenam mais de 400.000 sinais, tornando-o o maior Dicionário Internacional de Línguas de Sinais existente. A metodologia utilizada para consolidação do projeto divide-se em várias etapas. Primeiramente, o dicionário, em inglês, é recebido pela Centro Europeu de Língua de Sinais. É realizada, então, a tradução do dicionário da língua inglesa para a língua portuguesa, analisando múltiplos contextos de expressões idiomáticas, através de uma reunião semanal formada por graduandos orientados por professores. As palavras e frases traduzidas são armazenadas em listas divididas por tópicos e, posteriormente, enviadas aos grupos de tradução "português-libras", de acordo com a Universidade responsável por cada tema. Em seguida, cada tópico é direcionado a uma equipe de professores e graduandos, para a discussão da tradução mais adequada. Os encontros destinados a tradução "português-libras" também são realizados semanalmente. Os sinais em libras, aprovados pela equipe, são então filmados e registrados devidamente, conforme as especificações do projeto. A última etapa é composta pela revisão do material e postagem no site, disponibilizando por fim, o livre acesso. É importante ressaltar que todas as reuniões são realizadas em Libras, visto que os grupos são compostos por pesquisadores surdos e ouvintes bilíngues.